

Romulus richtet das Asyl ein



Lateinische Bibliothek Livius, ab urbe condita 1, 8

Bei diesem Text sollte man beachten, dass Livius' Berichte über die römische Frühzeit kaum nachprüfbar sind, so dass ihr dokumentarischer Wert umstritten ist.

Um die Einwohnerzahl der neu gegründeten Stadt zu erhöhen, richtet König Romulus nach griechischem Vorbild ein Asyl ein.

<p>Crescebat interim urbs munitionibus alia atque alia appetendo loca, cum in spem magis futurae multitudinis quam ad id, quod tum hominum erat, munirent.</p>	<p>appetere: hier: hinzufügen munitionibus ... appetendo loca: Die ganze Konstruktion ist von 'appetendo' abhängig. Dieses Gerundium können Sie mit einem modalen Nebensatz übersetzen: Indem man ... 'Munitionibus' ist Dativ-Objekt zu appetendo: wozu fügte man (die Orte) hinzu?</p>
<p>Deinde ne vana urbis magnitudo esset, adiciendae multitudinis causa vetere consilio condentium urbes, qui obscuram atque humilem conciendo ad se multitudinem natam e terra sibi prolem ementiebantur, locum, qui nunc saeptus descendentibus inter duos lucos est, asylum aperit.</p>	<p>vanus: leer causa (nachgestellt) mit Genitiv: um ... zu condentium urbes: 'urbes' ist Akkusativ- Objekt zum Partizip 'condentium'. concieo (oder concio), concivi, concitum: herbeirufen proles: das Volk ementiri: erdichten, erfinden locum ... saeptus; saeptus = eingezäunt. Der Ort des alten Asyls lag am Osthang des Kapitols. Zu Livius' Zeiten war er nicht mehr zugänglich ('saeptus'), d.h er wurde auch nicht mehr als Heiligtum gepflegt. asylum: Das Asyl, die Freistatt.</p>

<p>Eo ex finitimis populis turba omnis sine discrimine, liber an servus esset, avidam novarum rerum perfugit, idque primum ad coeptam magnitudinem roboris fuit.</p>	<p>discrimen, discriminis, n.: der Unterschied (daher das Fremdwort <i>Diskriminierung</i>: einen Unterschied machen). Von <i>discrimen</i> hängt ein indirekter Fragesatz ab, und zwar eine Doppelfrage. Siehe hierzu den Grundwortschatz, Fragewörter, 1.3.2. primum ... fuit: es war der Beginn... Von <i>primum</i> hängt <i>roboris</i> ab (Genitivus partitivus).</p>
<p>Cum iam virium haud paeniteret, consilium deinde viribus parat.</p>	<p>paenitet (m. Genitiv): man bereut eine Sache</p>
<p>Centum creat senatores, sive quia is numerus satis erat, sive quia soli centum erant, qui creati patres possent. Patres certe ab honore patriciique progenies eorum appellati.</p>	<p>creare: auswählen progenies: die Nachkommenschaft</p>